Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I odeszli pewni z naszych do grobowca i znaleźli tak jak i kobiety powiedziały Jego zaś nie zobaczyli |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas niektórzy z tych, którzy (byli) z nami, poszli do grobowca i zastali to tak, jak kobiety powiedziały, Jego jednak nie zobaczyli. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I odszedłszy pewni (z tych) z nami do grobowca, i znaleźli tak jako i kobiety powiedziały, jego zaś nie zobaczyli. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I odeszli pewni z naszych do grobowca i znaleźli tak jak i kobiety powiedziały Jego zaś nie zobaczyli |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas niektórzy z nas poszli do grobowca i zastali wszystko tak, jak opisały kobiety. Jego samego jednak nie spotkali. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wówczas niektórzy z naszych poszli do grobu i zastali *wszystko* tak, jak mówiły kobiety, ale jego nie widzieli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I chodzili niektórzy z naszych do grobu, i tak znaleźli, jako i niewiasty powiadały; ale samego nie widzieli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I poszli niektórzy z naszych do grobu, i tak naleźli, jako niewiasty powiadały, ale samego nie naleźli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Poszli niektórzy z naszych do grobu i zastali wszystko tak, jak kobiety opowiadały, ale Jego nie widzieli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Toteż niektórzy z tych, którzy byli z nami, poszli do grobu i zastali to tak, jak mówiły niewiasty, lecz jego nie widzieli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy niektórzy z nas poszli do grobu i zastali wszystko tak, jak opowiadały kobiety, ale Jego nie zobaczyli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niektórzy spośród nas poszli do grobu i zastali wszystko tak, jak powiedziały kobiety, ale Jego nie widzieli”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Poszli wtedy niektórzy z naszych do grobowca i zastali wszystko tak, jak powiedziały te kobiety. Jego nie zobaczyli”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wobec tego kilku z nas poszło do grobu i przekonało się, że tak jest, jak powiedziały kobiety. Jego samego jednak nie widzieli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Także niektórzy z naszych poszli do grobu i zastali go tak, jak niewiasty mówiły, ale Jezusa nie zobaczyli. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді пішли деякі з нас до гробу - і знайшли все, як жінки казали; самого ж його не побачили. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I odeszli jacyś z tych razem z nami aktywnie na pamiątkowy grobowiec i znaleźli w ten właśnie sposób z góry tak jak i te kobiety rzekły, jego zaś nie ujrzeli. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc niektórzy z naszych chodzili do grobowca i tak znaleźli, jak powiedziały niewiasty; ale jego nie zobaczyli. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Niektórzy nasi przyjaciele poszli do grobu i zastali sytuację dokładnie taką, jak powiedziały kobiety, ale nie widzieli Go". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Prócz tego kilku z tych, co są z nami, poszło do grobowca pamięci; i zastali wszystko tak, jak powiedziały niewiasty, ale jego nie ujrzeli”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Niektórzy z nas pobiegli tam zaraz i zastali wszystko tak, jak powiedziały kobiety: ciała rzeczywiście nie było. |